HOKA

Siko

Tradução Livre

Obs.: Em vários pontos a mulher do Siko, Amoro, faz comentários, que não tentei transcrever. A história provavelmente é originária do povo da Amoro, o povo Wa Yafi, e provavelmente Siko aprendeu a história da Amoro.

Hoka ficou deitado na rede doente por muito tempo. O filho estava ajudando ele e cuidando dele. O filho não estava dormindo.

"Não mantenham o fogo do meu pai. Não mantenham o fogo. Eu vou dormir. Vocês não vão cuidar do meu pai," ele disse. [Ele queria que os outros cuidassem do pai dele, mas ele sabia que não iam.] "Meu pai disse que ia queimar o arabani dele, escutei ele," disse o filho. "Quando eu estiver dormindo, vocês não vão poder impedir de ficarmos doentes." Então dormiram.

Dormiram. Um menino pequeno acendeu o fogo do avô de novo [porque o avô pediu]. O menino acendeu o fogo do avô de novo. Ele acendeu o fogo do avô. Sem saber ele queimou o arabani do avô [que o avô tinha colocado no fogo sem ele ver], e ele estava deitado na beira do fogo, morto. O avô tinha queimado o arabani dele. Um homem que estava sentado se aquecendo no fogo também estava morto deitado na beira do fogo. Ele morreu. Foi o pai dele?

O filho acordou e criticou eles. Tinha muita fumaça. Veio logo uma doença para eles quando eles estavam dormindo. A fumaça estava dentro da maloca. Eles acordaram e se mudaram. Se mudaram durante a noite e foram embora. Estavam andando e morrendo no caminho.

O filho estava em pé na fumaça, e ouvia-se a voz dele. "Não quero pegar doença. Irmão mais novo, sou seu irmão mais velho," ele disse.

Morreram. Eles estavam chamando [pelos outros], indo pelo mato. Eles estavam morrendo.

Amanheceu. Ele cavou uma cova para o pai, e enterrou o pai. A esposa dele morreu, e os filhos morreram, também. Ele enterrou o pai. Parece que ele ficou morando lá. Quem sabe? Ele sobreviveu. Ele foi para cima, triste. Ele foi, triste. Ela sobreviveu. Ele levou a esposa, que tinha sobrevivido. Ela tinha sobrevivido, e ele levou ela, e ele teve filho. Ele teve filho. Ele tinha arabani, e ele era mais forte que todos eles. Todos eles morreram.

Eles ainda moram no mesmo lugar onde moravam. Uns moravam em um canto, outros em outro canto. Ele foi para os parentes deles, que estavam espalhados. Ele foi, e ficou lá com eles. Aqueles outros morreram, e apodreceram, todos. Não sobreviveram. Todos eles morreram.

Apresentação Interlinear

1	***Hoka***	,	***Hoka***	***kakawina***	***toe***
	Hoka		Hoka	ka- ka- wina	to- ha+M
	(nome de homem)		(nome de homem)	DUP COMIT deitar na rede	INC AUX
	npropm		npropm	vi	aux

biti	***kakanarifa***	***hiematamona***		.
biti	ka- ka- narifa	hi- to- ha -himata -mona		
3SG.POSS.filho	DUP COMIT ajudar	OC INC AUX PD.N+M REP+M		
nm	vt	aux		

'Hoka ficou deitado na rede doente por muito tempo. O filho estava ajudando dele.'

2 ***Biti*** ***hikanarife*** , ***biti*** ***hiwakatome***
biti hi- ka- narifa+M biti hi- ka- katoma+M
3SG.POSS.filho OC COMIT ajudar 3SG.POSS.filho OC COMIT olhar
nm vt nm vt

hinofe , ***hinakasima*** ***ati*** ***ama*** ***nimetemone***
hi- nofa+M hinaka asima ati ama na.NOM+F -mete -mone
OC recentemente 3SG.POSS irmã mais nova voz ser AUX PD.N+F REP+F
prt nf pn vc aux
?
'O filho estava ajudando ele e cuidando dele. Foi a irmã mais nova dele que falou?'[70]

3 ***Amo*** ***re*** , ***amo*** ***rematamonaka*** .
amo na -ra+M amo na -ra -himata -mona -ka
dormir AUX NEG dormir AUX NEG PD.N+M REP+M DECL+M
vi aux vi aux
'Ele não estava dormindo.'

4 ***Amo*** ***re*** , ***Okobi*** ***ka*** ***yifo*** ***te*** ***afo***
amo na -ra+M o- ka abi ka yifo tee afo
dormir AUX NEG 1SG.POSS POSS pai POSS fogo 2PL.S soprar
vi aux nm prt nf pron vt

kanamariyahi .
ka- na -ma -ra -yahi
COMIT AUX de volta NEG IMP.DIST+F
aux
'Ele não estava dormindo. "Não mantenham o fogo do meu pai."'

5 ***Okobi*** ***yifo*** ***te*** ***afo*** ***kanamariyahi***
o- ka abi yifo tee afo ka- na -ma -ra -yahi
1SG.POSS POSS pai fogo 2PL.S soprar COMIT AUX de volta NEG IMP.DIST+F
nm nf pron vt aux
.
'"Não mantenham o fogo."'[71]

6 ***Amo*** ***onaba*** ***ama*** ***oke*** .
amo o- na -haba ama o- ke
dormir 1SG.S AUX FUT+F SEC 1SG.S DECL+F
vi aux sec prt
'"Eu vou dormir."'

7 ***Okobi*** ***te*** ***kakatomaraba*** ***te*** ***amake*** .
o- ka abi tee ka- katoma -ra -haba tee ama -ke
1SG.POSS POSS pai 2PL.S COMIT olhar NEG FUT+F 2PL.S SEC DECL+F
nm pron vt pron sec
'"Vocês não vão cuidar do meu pai."'

8 ***Okobi*** ***te*** ***kakatomaraba*** ***te*** ***amani***
o- ka abi tee ka- katoma -ra -haba tee ama -ni
1SG.POSS POSS pai 2PL.S COMIT olhar NEG FUT+F 2PL.S SEC ALT+F
nm pron vt pron sec

70 A sequência *hiwakatome hinofe* é arcaica, hoje dizem h*ekatomi hinofe*.
71 A palavra *okobi* no início da frase é erro.

okobi			,	ati	nematamonaka			.
o-	ka	abi		ati	na	-himata	-mona	-ka
1SG.POSS	POSS	pai		dizer	AUX	PD.N+M	REP+M	DECL+M
nm				vt	aux			

'"Vocês não vão cuidar do meu pai," ele disse.'[72]

9	Ati	ne	okobi			yama	sari	kanehibona			ati
	ati	na+M	o-	ka	abi	yama	sari	ka-	na	-hibona	ati
	dizer	AUX	1SG.POSS	POSS	pai	coisa	queimar	COMIT	AUX	INT+M	dizer
	vt	aux	nm			nf	vt	aux			vt

nareka			,	ati	omitari			,	biti	ati
na	-hare	-ka		ati	o-	mita	-haari		biti	ati
AUX	PI.T+M	DECL+M		voz	1SG.S	escutar	PI.T+M		3SG.POSS.filho	dizer
aux				pn	vt				nm	vt

nematamonaka				.
na	-himata	-mona	-ka	
AUX	PD.N+M	REP+M	DECL+M	
aux				

'"Meu pai disse que ia queimar o arabani dele, escutei ele," disse o filho.'

10	Amo	oni		ya	era	te	kasomaraba				te
	amo	o-	na.NOM+F	ya	era	tee	ka-	soma	-ra	-haba	tee
	dormir	1SG.S	AUX	ADJNT	1IN.O	2PL.S	COMIT	ajudar	NEG	FUT+F	2PL.S
	vi	aux		prt	pron	pron	vt				pron

amake		,	ati	nematamonaka			.
ama	-ke		ati	na	-himata	-mona	-ka
SEC	DECL+F		dizer	AUX	PD.N+M	REP+M	DECL+M
sec			vt	aux			

'"Quando eu estiver dormindo, vocês não vão poder impedir de ficarmos doentes."'

11	Ati	ne	,	faya	,	me	amo	nemetemoneke			.
	ati	na+M		faya		me	amo	na	-hemete	-mone	-ke
	dizer	AUX		então		3PL.S	dormir	AUX	PD.N+F	REP+F	DECL+F
	vt	aux		conj		pron	vi	aux			

'Então dormiram.'

12	Me	amo	na	inamate	nafire		,	hinakiti		,
	me	amo	na+F	inamate	nafi	-ra+M		hinaka	iti	
	3PL.S	dormir	AUX	criança	ser grande	NEG		3SG.POSS	avô	
	pron	vi	aux	nm	vi			nm		

hinakiti		ama	namatamona			?
hinaka	iti	ama	na.NOM+M	-mata	-mona	
3SG.POSS	avô	ser	AUX	PD.N+M	REP+M	
nm		vc	aux			

'Dormiram. Um menino pequeno...era o avô dele?'

13	Hinakiti		,	hinakiti		ka	yifo	afo	kaname			,
	hinaka	iti		hinaka	iti	ka	yifo	afo	ka-	na	-ma+M	
	3SG.POSS	avô		3SG.POSS	avô	POSS	fogo	soprar	COMIT	AUX	de volta	
	nm			nm		prt	nf	vt	aux			

inamatewe	ka	hinakiti		ka	yifo	afo
inamatewe	ka	hinaka	iti	ka	yifo	afo
criança	POSS	3SG.POSS	avô	POSS	fogo	soprar
nm	prt	nm		prt	nf	vt

72 A segunda ocorrência de *okobi* nessa frase é erro.

kanamematamonaka .
ka- na -ma -himata -mona -ka
COMIT AUX de volta PD.N+M REP+M DECL+M
aux
'Ele acendeu o fogo do avô de novo. O menino acendeu o fogo do avô de novo.'

14 ***Hinakiti*** ***ka*** , ***yifo*** ***afo*** ***kane*** , ***faya*** ***hinakiti***
hinaka iti ka yifo afo ka- na+M faya hinaka iti
3SG.POSS avô POSS fogo soprar COMIT AUX então 3SG.POSS avô
nm prt nf vt aux conj nm
ka ***yama*** , ***afo*** ***kanehino*** ***abowi***
ka yama afo ka- na -hino abohi
POSS coisa soprar COMIT AUX PI.N+M morto
prt nf vt aux pn
homabasebano , ***hinakiti*** ***yama*** ***ibane*** ,
homa -basa -hiba -no hinaka iti yama ibana+M
deitar na terra beira FUT+M PI.N+M 3SG.POSS avô coisa assar
vi nm nf vt
hinakiti ***yama*** ***ibanematamonaka*** .
hinaka iti yama ibana -himata -mona -ka
3SG.POSS avô coisa assar PD.N+M REP+M DECL+M
nm nf vt
'Ele acendeu o fogo do avô. Sem saber ele queimou o arabani do avô, e ele estava deitado na beira do fogo, morto. O avô tinha queimado o arabani dele.'

15 ***Faya*** ***yifo*** ***hiwa*** ***ne*** ***ite*** ***abowi***
faya yifo hiwa na+M ita+M abohi
então fogo esquentar-se em AUX sentar morto
conj nf vt aux vi pn
homabasa , ***ahaba*** , ***ahabematamonaka***
homa -basa.LIST ahaba.LIST ahaba -himata -mona -ka
deitar na terra beira morrer morrer PD.N+M REP+M DECL+M
vi vi vi
fahi .
fahi
então
dem
'Um homem que estava sentado se aquecendo no fogo também estava morto deitado na beira do fogo. Ele morreu.'

16 ***Faya*** ***bati*** ***bati*** ***ama*** ***namatamonaha*** ?
faya bati bati ama na.NOM+M -mata -mona -ha
então 3SG.POSS.pai 3SG.POSS.pai ser AUX PD.N+M REP+M DUP
conj nm nm vc aux
'Foi o pai dele?'

17 ***Faya*** ***tafi*** ***mera*** ***hora*** ***ne*** , ***mera*** ***hora***
faya tafi+M mera hora na+M mera hora
então acordar 3PL.O repreender AUX 3PL.O repreender
conj vi pron vt aux pron vt
nematamona .
na -himata -mona
AUX PD.N+M REP+M
aux
'Ele acordou e criticou eles.'

18 ***Yama*** ***hoto*** ***nemetemoneke*** ***ahi*** .
yama hoto na -hemete -mone -ke ahi
coisa fumaçar AUX PD.N+F REP+F DECL+F então
nf vi aux dem
'Tinha muita fumaça.'

19 ***Me*** ***amo*** ***ni*** ***ya*** ***yama*** ***hibati*** ***ya*** ***kobo***
me amo na.NOM+F ya yama hibati ya kobo
3PL.S dormir AUX ADJNT coisa logo ADJNT chegar
pron vi aux prt nf nf prt vi
kanemetemoneke .
ka- na -hemete -mone -ke
COMIT AUX PD.N+F REP+F DECL+F
aux
'Veio logo uma doença para eles quando eles estavam dormindo.'

20 ***Hasawiri*** ***foyemetemoneke*** ***ahi*** .
hasawiri foya -hemete -mone -ke ahi
fumaça estar dentro PD.N+F REP+F DECL+F então
pn vi dem
'A fumaça estava dentro da maloca.'

21 ***Me*** ***tafiha*** ***me*** ***bana*** ***me*** , ***me*** ***bana*** ***naba*** ***me***
me tafi+F me bana+F me me bana nahaba+F me
3PL.S acordar 3PL.S mudar-se 3PL.S 3PL.S mudar-se de noite 3PL.S
pron vi pron vi pron pron vi prt pron
tokoma ***me*** ***abowi*** ***yaka*** ***nemetemoneke***
to- ka -ma+F me abohi yaka na -hemete -mone -ke
para lá ir/vir de volta 3PL.POSS morto andar AUX PD.N+F REP+F DECL+F
vi pron pn vi aux
ahi , ***me*** ***ahaba*** ***mati*** , ***hawi*** ***ya*** .
ahi me ahaba+F mati hawi ya
então 3PL.S morrer 3PL.S caminho ADJNT
dem pron vi pron nf prt
'Eles acordaram e se mudaram. Se mudaram durante a noite e foram embora. Estavam andando e morrendo no caminho.'

22 ***Hawi*** ***ya*** , ***hawi*** ***ya*** ***me*** ***abowi*** ***yaka***
hawi ya hawi ya me abohi yaka
caminho ADJNT caminho ADJNT 3PL.POSS morto andar
nf prt nf prt pron pn vi
nemetemoneni .
na -hemete -mone -ni
AUX PD.N+F REP+F ALT+F
aux
'Estavam andando e morrendo no caminho.'

23 ***Faya*** ***yama*** ***hasawiri*** ***ya*** ***we*** ***ati***
faya yama hasawiri ya waa+M ati
então coisa fumaça ADJNT estar em pé voz
conj nf pn prt vi pn
saimatamonaka ***fahi*** .
sai -himata -mona -ka fahi
ser ouvido PD.N+M REP+M DECL+M então
vi dem
'Ele estava em pé na fumaça, e ouvia-se a voz dele.'

24 ***Owa*** ***awaraya*** .
owa awaraya
1SG.O deixar em paz
pron vt
'"Não quero pegar doença."'[73]

25 ***Niso*** , ***ayobisa*** ***ama*** ***oke*** .
niso ayo -bisa ama o- ke
irmão mais novo 2SG.POSS.irmão mais velho também ser 1SG.S DECL+F
nm nm vc prt
'"Irmão mais novo, sou seu irmão mais velho."'

26 ***Ayobisa*** ***ama*** ***oni*** , ***ati***
ayo -bisa ama o- ni ati
2SG.POSS.irmão mais velho também ser 1SG.S ALT+F dizer
nm vc prt vt
nematamonaka .
na -himata -mona -ka
AUX PD.N+M REP+M DECL+M
aux
'"Sou seu irmão mais velho," ele disse.'

27 ***Faya*** ***me*** ***ahabemetemoneke*** ***ahi*** .
faya me ahaba -hemete -mone -ke ahi
então 3PL.S morrer PD.N+F REP+F DECL+F então
conj pron vi dem
'Morreram.'

28 ***Yama kabani*** ***ka*** ***me*** ***toka*** ***me*** ***ha*** ***kawa***
yama kabani ka me to- ka+F me haa ka- na -waha
mato LOC 3PL.S para lá ir/vir 3PL.S chamar COMIT AUX mudança
nf prt pron vi pron vi aux
na ***me*** ***ahaba*** , ***me*** ***ahabemetemoneke*** .
na+F me ahaba.LIST me ahaba -hemete -mone -ke
AUX 3PL.S morrer 3PL.S morrer PD.N+F REP+F DECL+F
aux pron vi pron vi
'Eles estavam chamando, indo pelo mato. Estavam morrendo.'

29 ***Faya*** ***me*** ***ahaba*** ***me*** , ***yama*** ***wemetemone*** ***amake***
faya me ahaba+F me yama waha -hemete -mone ama -ke
então 3PL.S morrer 3PL.S coisa amanhecer PD.N+F REP+F SEC DECL+F
conj pron vi pron nf vi sec
fahi .
fahi
então
dem
'Eles estavam morrendo. Amanheceu.'

30 ***Faya*** ***bati*** , ***bati*** ***hotonebona*** ***wi*** ***ne***
faya bati bati hotone -bona wii na+M
então 3SG.POSS.pai 3SG.POSS.pai buraco+M INT+M cavar AUX
conj nm nm pn vt aux
bati ***kamo*** , ***bati*** ***kamomatamona*** .
bati kamo+M bati kamo -himata -mona
3SG.POSS.pai enterrar 3SG.POSS.pai enterrar PD.N+M REP+M
nm vt nm vt

73 Não sei a análise da palavra *awaraya*. É uma palavra arcaica, e hoje dizem *awaraba tina*.

'Ele cavou uma cova para o pai, e enterrou o pai.'

31 ***Fati*** ***ahaba*** ***biti*** ***me*** ***ahaba*** , ***faya***
fati ahaba.LIST biti me ahaba.LIST faya
3SG.POSS.esposa morrer 3SG.POSS.filho 3PL.S morrer então
nf vi nm pron vi conj

bati ***kamomatamona*** ***fahi*** .
bati kamo -himata -mona fahi
3SG.POSS.pai enterrar PD.N+M REP+M então
nm vt dem

'A esposa dele morreu, e os filhos morreram, também. Ele enterrou o pai.'

32 ***Bati*** ***kamo*** , ***winate*** ***awaka*** .
bati kamo+M wina -tee awa -ka
3SG.POSS.pai enterrar morar HAB parece+M DECL+M
nm vt vi sec

'Ele enterrou o pai. Parece que ele ficou morando lá.'

33 ***E*** ***awakare*** .
ee awa -ka -re
1IN.S ver DECL NEG+F
pron vt

'Quem sabe?'

34 ***Faya*** ***hasi*** ***nematamonaka*** ***fari*** .
faya hasi na -himata -mona -ka faari
então escapar AUX PD.N+M REP+M DECL+M aquele+M
conj vi aux dem

'Ele sobreviveu.'

35 ***Yawa*** ***towakematamonaka*** ***ahi*** , ***nakani***
yawa to- ka- ka -himata -mona -ka ahi nakani
tristeza para lá COMIT ir/vir PD.N+M REP+M DECL+M então rio acima
nf vt dem nf

ka ***ya*** ***ahi*** .
ka ya ahi
LOC ADJNT lá
prt prt dem

'Ele foi para cima, triste.'

36 ***Faya*** ***yawa*** ***towake*** ***bati*** , ***hasi*** ***naro***
faya yawa to- ka- ka+M bati hasi na -haaro
então tristeza para lá COMIT ir/vir 3SG.POSS.pai escapar AUX PI.T+F
conj nf vt nm vi aux

.

'Ele foi, triste. Ela sobreviveu.'

37 ***Ee*** , ***ee*** , ***fati*** ***fatiteba*** , ***hasi***
ee ee fati fati -tee -ba hasi
sim sim 3SG.POSS.esposa 3SG.POSS.esposa HAB FUT escapar
interj interj nf nf nf

nara ***towakematamonaka*** .
na+F -ra to- ka- ka -himata -mona -ka
AUX O para lá COMIT ir/vir PD.N+M REP+M DECL+M
nf vt

'Ele levou a esposa, que tinha sobrevivido.'

38 ***Hasi*** ***nara*** ***towake*** ***kakahiwa***
hasi na+F -ra to- ka- ka+M ka- ka- hiwa
escapar AUX O para lá COMIT ir/vir DUP COMIT ter filho
nf nf vt vi
toematamonaka ***fahi*** .
to- ha -himata -mona -ka fahi
INC AUX PD.N+M REP+M DECL+M então
aux dem
'Ela tinha sobrevivido, e ele levou ela, e ele teve filho.'

39 ***Faya*** ***kahiwe*** ***me*** , ***yama*** ***yabokere*** .
faya ka- hiwa+M me yama yabo -ke -re
então COMIT ter filho 3PL coisa ser demorado DECL+F NEG+F
conj vi pron nf vi
'Ele teve filho. Não é demorado.'

40 ***Yama*** ***me*** ***awara*** ***mera*** ***wiri*** ***nisematamona*** ,
yama me awa -ra+F mera wiri na -risa -himata -mona
coisa 3PL.S ver NEG 3PL.O ganhar de AUX para baixo PD.N+M REP+M
nf pron vt pron vt aux
me ***nafi*** .
me nafi
3PL.POSS todo
pron pn
'Ele tinha arabani, e ele era mais forte que todos eles.'

41 ***Me*** ***nafi*** ***abemetemoneke*** .
me nafi ahaba -hemete -mone -ke
3PL.POSS todo morrer PD.N+F REP+F DECL+F
pron pn vi
'Todos eles morreram.'

42 ***Ara*** ***fara*** ***amani*** ?
Ara fara ama -ni
Alan mesmo+F ser ALT+F
npropm dem vc
'Alan, é só isso?'

43 ***Hima*** .
hima
vamos
interj
'Vamos.'

44 ***Fara*** ***me*** ***winimete*** ***ya*** ***me*** ***winineke*** .
fara me wina.NOM+F -mete ya me wina -ne -ke
mesmo+F 3PL.S morar PD.N+F ADJNT 3PL.S morar CONT+F DECL+F
dem pron vi prt pron vi
'Eles ainda moram no mesmo lugar onde moravam.'

45 ***Ha*** ***me*** ***wina*** ***me*** ***wina*** , ***makoni*** ***tokoma***
haa me wina me wina makoni to- ka -ma.LIST
DEM 3PL.S morar 3PL.S morar por isso para lá ir/vir de volta
dem pron vi pron vi conj vi

namata .
na.NOM+M -mata
AUX PD.N+M
aux
'Uns moravam em um canto, outros em outro canto. Ele foi.'

46 ***Tokomematamonaka*** ***fara*** ***me*** ***one*** ***ni***
to- ka -ma -himata -mona -ka fara me one ni
para lá ir/vir de volta PD.N+M REP+M DECL+M mesmo+F 3PL outro+F para
vi dem pron adj prt
ya ***me*** ***one*** , ***winakanikima*** ***na*** ***mati*** .
ya me one wina -kanikima na+F mati
ADJNT 3PL outro+F morar espalhado AUX 3PL.S
prt pron adj vi aux pron
'Ele foi para os parentes deles, que estavam espalhados.'

47 ***Faya*** ***tokome*** , ***totosawima***
faya to- ka -ma+M to- to- sawi -ma
então para lá ir/vir de volta DUP para lá estar presente de volta
conj vi vi
toematamonane ***me*** ***one*** ***ni*** ***ya*** .
to- ha -himata -mona -ne me one ni ya
INC AUX PD.N+M REP+M ALT+M 3PL outro+F para ADJNT
aux pron adj prt prt
'Ele foi, e ficou lá com eles.'

48 ***Faya*** ***me*** ***ahaba*** ***me*** , ***me*** ***batehemetemone*** ***faro***
faya me ahaba+F me me bata -hemete -mone faaro
então 3PL.S morrer 3PL.S 3PL.S estar podre PD.N+F REP+F aquele+F
conj pron vi pron pron vi dem
me ***nafi*** .
me nafi
3PL.POSS todo
pron pn
'Aqueles outros morreram, e apodreceram, todos.'

49 ***Me*** ***bata*** ***me*** , ***me*** ***hasi*** ***remetemoneke***
me bata+F me me hasi na -ra -hemete -mone -ke
3PL.S estar podre 3PL.S 3PL.S escapar AUX NEG PD.N+F REP+F DECL+F
pron vi pron pron vi aux
.
'Apodreceram. Não sobreviveram.'

50 ***Me*** ***nafi*** ***abemetemoneke*** .
me nafi ahaba -hemete -mone -ke
3PL.POSS todo morrer PD.N+F REP+F DECL+F
pron pn vi
'Todos eles morreram.'

51 ***Ama*** , ***yama*** ***kome*** ***sai*** ***nofa*** ***amake*** ***Ara*** .
ama yama kome sai nofa+F ama -ke Ara
sangue coisa dor+F vir recentemente SEC DECL+F Alan
nf nf pn vi prt sec npropm
'Sangue [tem sangue dentro], vem sempre uma dor aqui, Alan.